



RED STAR LINE MUSEUM

OVER MILJOENEN MENSEN
— EN ÉÉN DROOM —



KIJK EN VERTEL

Een handleiding met
een focus op taal oefenen





© Victoriano Moreno

INLEIDING

‘Kijk en vertel’ is een handleiding voor buddywerkingen met een focus op taal oefenkansen voor anderstaligen. Bezoek de vaste presentatie van het museum met deze handleiding en laat je anderstalige buddy zoveel mogelijk aan het woord. Hoe je buddy de werken uit de collectie ziet, interpreteert en erover spreekt, staat centraal. Niet het Red Star Line verhaal dat een gids je zou vertellen.

Maak je buddy warm en stuur op voorhand de verhalen door van [Red Star Line Museum vertelt](https://redstarline.be/vertelt). Vier beeldverhalen in klare taal. Het

zijn verhalen van vroeger, het zijn verhalen van nu. Aan het einde van elk verhaal volgt er een vraag. Zo kan je buddy vanuit zijn eigen perspectief nadenken en spreken over het verhaal. De verhalen kan je makkelijk delen via WhatsApp.

‘Kijk en vertel’ is gebaseerd op ‘Mijn verhaal’, ontwikkeld door het KMSKA en Barbara Van den Eynde en de Toolkit VTS voor NT2, ontwikkeld door het Fotomuseum. De handleiding is geschikt voor alle taalniveaus vanaf 1.2.

PRAKTISCH

Alle praktische informatie vind je op redstarline.be/bezoek. Reserveer er op voorhand je ticket en lees er hoe je het museum veilig bezoekt.



KIJK EN VERTEL

2

RED STAR LINE MUSEUM

WAT IS JE ROL ALS BUDDY?

Je stelt je op als coach en legt alle spreekkansen bij je anderstalige buddy

HOE DOE JE DAT?

- ★ Je schept een veilig klimaat waarin het voor je buddy fijn is om te praten.
- ★ Je stelt vragen om dialoog gaande te houden.
- ★ Je buddy kan alleen goede antwoorden geven. Foute antwoorden bestaan niet.
- ★ Je gaat enkel voort op wat er verteld wordt. Je reikt geen nieuwe dingen aan. Geef veel bevestiging. *Dat heb je goed gezien. Vertel maar. Begrijp ik het goed als ik zeg, ...*
- ★ Je ondersteunt visueel. Wijs aan op de afbeelding waarover je praat. Nieuwe

woorden maak je zo aanschouwelijk. *Je ziet een man met een zwarte hoed. Wat zie je nog meer?*

- ★ Je benoemt wat iemand ziet en biedt een kader als katalysator. *Het schilderij is droevig. (Waarom voel je dat?) Groen, grijs, blauw. Dus je ziet veel droevige kleuren. Zie je nog iets anders wat het schilderij voor jou droevig maakt.*
- ★ Reik nieuwe woordenschat aan via meerkeuze. *Wat doet hij? Werkt hij of rust hij?*



KIJK EN VERTEL

3

RED STAR LINE MUSEUM

HOE GA JE TE WERK?

Kijk samen en laat je anderstalige buddy vertellen

KIJK SAMEN

- ★ Kies een beeld in het museum met mensen op: een schilderij, een foto, een video, een postkaart, ... Een voorwerp kan ook.
- ★ Nodig je buddy uit om naar het werk te kijken. Wijs aan en kijk mee. *Ik wil je laten kennismaken met dit beeld. Neem je tijd om ernaar te kijken.*
- ★ De werken uit het museum zijn een middel om te spreken. De informatie over de werken die een gids je zou vertellen, zijn minder van tel.

STEL VRAGEN EN LAAT JE BUDDY VERTELLEN

1. WAT zie je?
2. WIE staat er op?
3. WAAR is dit? Welk land, welke streek?
4. WANNEER is dit? Vroeger of nu? Welk seizoen? Hoe laat?
5. WAAROM doen de mensen dit?
6. WIJZE/SFEER Wat hoor je? Wat voel je? Wat ruik je? Wat proef je?
- EN HERKENNING. Roept dit werk herinneringen op? Doet het je aan iets of iemand denken?

- ★ De eerste 5 vragen zijn gelinkt aan de observatie van het werk. Met de laatste vraag 'wijze' ga je op zoek naar de eigen interpretatie en aanknopingspunten uit het leven van je buddy.
- ★ Praten over het migratieverhaal van je buddy kan, maar weet dat dit gevoelig kan zijn. Focus ook op het dagelijkse leven van je buddy.
- ★ De overgang van de concrete observatie naar de meer persoonlijke interpretatie is niet voor elke buddy makkelijk. Stel concrete vragen. Geef tijd om antwoorden en moedig elke bijdrage aan. Vraag niet 'Herinner je je iets als je dit werk ziet?' maar bouw op en herhaal vanuit de observatie. *We zien mensen op een boot stappen. Het is mooi weer. Ben je ook al eens op een boot geweest?... Hoe was dat voor jou? Wat zeggen de mensen op het schilderij tegen elkaar? Wat voelen ze? Wat horen ze?*

ROND AF

- ★ Vat op het einde het verhaal van je buddy in een paar zinnen samen. *Begrijp ik het goed als ik zeg, ...*
- ★ Vuistregel max. 10 minuten per werk.
- ★ Nodig je buddy uit om een volgend werk te kiezen. Het werk kan een vervolg zijn op het vorige. Dat moet niet.
- ★ Suggestie: neem een selfie bij het favoriete werk samen met je buddy en mail het ons via samuel.pinillos@antwerpen.be. Vertel ons ook het verhaal dat jullie samen maakten.



KIJK EN VERTEL

VOORBEELDEN

Focus ook op het dagelijkse leven van je anderstalige buddy

FOTO AAN DE INGANG

1. WAT zie je? *Mannen, vrouwen, zakken op hun rug ...*
2. WIE zijn deze mensen? *Mensen komen van de markt. Hoe zie je dat? Ze hebben zakken bij ...*
3. WAAR zijn ze? *Buiten, aan de markt. Hoe zie je dat? Loods ...*
4. WANNEER is dit? *Vroeger. Hoe zie je dat. Foto is oud. Kleren zijn oud ...*
5. WAAROM gaan ze naar de markt? *Daar verkopen ze lekkere groenten ...*
6. WIJZE. Wat denken ze? *Ze zijn blij. Ze willen koken. Hoe voel jij je als je dit ziet. Ik voel dit ook. Ik kook ook graag ...*



DE GLOBE

1. WAT zie je? *Een jongen kijkt door het raam van een bus ...*
2. WIE is de jongen? *Het is een jongen uit Antwerpen ...*
3. WAAR is hij? *In de bus. Hoe zie je dat? Raam van de bus ...*
4. WANNEER is dit? *Vroeger. Hoe zie je dat. De foto is oud ...*
5. WAAROM zit hij op de bus? *Het gaat naar school ...*
6. WIJZE. Wat denkt hij? *Hij is boos. Hij wil niet naar school. Hoe voel jij je als je dit ziet. Ik voel dit niet. Ik ga graag naar school ...*



© Frederik Beyens



KIJK EN VERTEL

5

RED STAR LINE MUSEUM

VOORBEELDEN

Focus ook op het dagelijkse leven van je anderstalige buddy

EUGENE LAERMANS

1. WAT zie je? *Arme mensen. Boeren. Kinderen. Honden ...*
2. WIE zijn deze mensen? *Mensen die stappen. Ze verlaten hun land ...*
3. WAAR zijn ze? *Buiten op het platteland. In Welke streek? Antwerpen. Welk seizoen? Winter ...*
4. WANNEER is dit? *Vroeger. Hoe zie je dat? Ze hebben oude kleren aan ...*
5. WAAROM verlaten ze hun land? *Ze zoeken een beter leven ...*
6. WIJZE. Wat voelen ze? *Ze zijn moe, maar ze moeten verder. Hoe voel jij je als je dit ziet? Ik voel dit ook. Ik moest ook ver stappen om mijn land te verlaten ...*



TAARTVORM

1. WAT zie je? *Iets om taart te maken ...*
2. Van WIE is de taartvorm? *Van mensen in een ander land ...*
3. WAAR zijn ze? *In Amerika denk ik ...*
4. WANNEER is dit? *Vroeger. Hoe zie je dat? De taartvorm is oud ...*
5. WAAROM maken ze taart? *Zo voelen ze zich thuis in Amerika ...*
6. WIJZE. Wat proeven ze? *Ze vinden de taart lekker ... Wat proef jij je als je dit ziet? Ik denk aan de lekkere taart die ik maak. Zo voel ik me ook thuis ...*



KIJK EN VERTEL

VOORBEELDEN

Focus ook op het dagelijkse leven van je anderstalige buddy

LOUIS VAN ENGELN

1. WAT zie je? *Veel mensen. Muzikanten ...*
2. WIE zijn deze mensen? *Ze vieren feest ...*
3. WAAR zijn ze? *Buiten. Aan het stadhuis ...*
4. WANNEER is dit? *Vroeger. Hoe zie je dat? Schilderij is oud ...*
5. WAAROM vieren ze feest? *Er trouwt iemand ...*
6. WIJZE. Wat voelen ze? *Ze zijn blij, vrolijk ...*
Hoe voel jij je als je dit ziet? *Ik voel dit ook. Als er iemand bij ons trouwt, dan vieren we dit ook, dan maken we muziek. Dan zijn we blij ...*



LOWER EAST SIDE MANHATTAN

1. WAT zie je? *Een drukke straat. Veel mensen ...*
2. WIE zijn de mensen?
3. WAAR zijn ze? *De mensen zijn in een grote stad. Hoe zie je dat? Grote huizen, grote straat. De mensen gaan naar de markt ...*
4. WANNEER is dit? *Vroeger. Hoe zie je dat? De foto is oud ...*
5. WAAROM gaan de mensen naar de markt? *Ze kopen eten. Ze kopen kleren ...*
6. WIJZE. Wat denken ze? *Ze willen de beste dingen kopen ...* Hoe voel jij je als je dit ziet. *Ik voel hetzelfde. Als ik naar de markt ga, dan wil ik ook altijd lekkere dingen kopen ...*



KIJK EN VERTEL

7

RED STAR LINE MUSEUM